

Pagbisita/Visitation/面会について

Oras ng pagbisita/Visiting hours/面会時間について

Lunes hanggang Biyernes/Weekdays/平日 : Mula/From (:) hanggang/to (:)
 Sabado, Linggo, at bakasyon/Saturdays, Sundays, and holidays/土、日、祝祭日 : Mula/From (:) hanggang/to (:)

Sa panahon ng pagbisita, mangyaring sundin ang mga sumusunod na patakaran

/During visitation, please observe the following rules/面会中は、次のことに注意してください。

- Mangyaring dumaan at mag-check-in sa istasyon ng nars bago bumisita.
/Please stop by and check-in at the nurses station before visitation.
/面会時にはナースステーションにお立ち寄りください。
- Mangyaring sumunod sa mga oras ng pagbisita sa itaas upang maiwasang abalihin ang pahinga at/o paggamot ng pasyente.
/Please comply with the visiting hours above to avoid disturbing the patient's rest and / or treatment.
/患者さんの安静・診療の妨げにならないよう面会時間をお守りください
- Mangyaring maunawaan na ang pagbisita ay maaaring higpitan, depende sa kondisyon ng pasyente.
/Please understand that visits may be restricted, depending on the patient's condition.
/患者さんの病状によっては、面会を制限させていただくことがありますので、ご了承ください。
- Mangyaring iwasang magdala ng mga sanggol na bata o pumasok kasama ang malalaking grupo, dahil ang mga ganitong pagbisita ay maaaring makagambala sa pahinga ng pasyente at magdulot ng abala sa ibang mga pasyente.
/Please avoid bringing infant children or coming in with large groups, because such visits may disturb the patient's rest and cause inconvenience to other patients.
/小さいお子様同伴の面会や、大人数でのお見舞いは、患者さんの安静を妨げるばかりではなく、他の患者さんの迷惑にもなりますので、ご遠慮ください。
- Huwag kumain o uminom sa ward ng ospital sa panahon ng mga pagbisita.
/Do not eat or drink in the hospital ward during visits.
/病棟内での面会中に、飲食はしないでください。
- Ang pagbisita habang nasa ilalim ng impluwensya ng alkohol ay ipinagbabawal.
/Visitation while under the influence of alcohol is prohibited.
/アルコールを飲んでいる方の面会はお断りいたします。
- Hindi kami pinapayagan ng batas na talakayin ang kalagayan ng mga pasyente sa sinuman maliban sa mga miyembro ng pamilya at partikular na itinalagang mga tao. Hindi rin kami pinapayagang pag-usapan ang kalagayan ng pasyente sa telepono. Mangyaring unawain ang batas na ito.
/We are not allowed by law to discuss the patients' condition with anyone other than family members and specifically designated persons. We are also not allowed to discuss the patient's condition over the phone. Please be aware of this.
/患者さんの病状について、ご家族および特定の人以外にお伝えすることは法律で禁じられております。また、お電話による病状の問い合わせもお断りしております。
- Ang ilang mga ward ay may paghihigpit para sa pagbisita. Mangyaring isangguni sa istasyon ng nars para sa mga detalye.
/Some wards have restrictions for visitation. Please check with the nurses station for details.
/面会制限がある病棟もありますので、各病棟のナースステーションにお問い合わせください。

Pakiusap/Request/お願い

Mangyaring iwasan ang pagbisita sa mga pasyente kung nakararanas ka ng mga sintomas ng impeksyon tulad ng lagnat, namamagang lalamunan, pagtatae o pagsusuka.

/Please avoid visiting patients if you are experiencing the symptoms of an infection such as a fever, sore throat, diarrhea or vomiting.

/「熱がある」「のどが痛い」「下痢」「嘔吐」などの感染症状がある場合は面会をご遠慮ください。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Ang pagsasalang ito sa Ingles ay inihanda sa ilalim ng pangangasiwa ng mga doktor, eksperto sa batas o iba pa. Kapag mayroong lumitaw na anumang pagkakaiba sa interpretasyon dahil sa pagkakaiba ng kailugan sa mga kaugnay na wika o sistema, ang orihinal na Japanese ay bibigyan ng prayoridad.